



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
27 October 2009
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия

Пункт 8 повестки дня

Общие прения

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 21 октября 2009 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Кемаля Гёкери от 19 октября 2009 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 8 повестки дня.

(Подпись) Эртугрул Апакан
Посол
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 21 октября 2009 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

По поручению правительства моей страны имею честь сослаться на письмо представителя киприотов-греков от 25 сентября 2009 года на Ваше имя, распространенное в качестве документа Генеральной Ассамблеи (A/64/467), в котором содержится текст письменного заявления делегации киприотов-греков, сделанное в осуществление права на ответ в связи с замечаниями, сделанными Его Превосходительством премьер-министром Турецкой Республики Рджепом Тайипом Эрдоганом 24 сентября 2009 года в Генеральной Ассамблее. Ввиду того что указанное письмо содержит серьезные искажения и неверные толкования, я счел необходимым дать следующие разъяснения.

В этом письме делегация киприотов-греков высказывает обвинения в адрес Турции за попытку «привнести элементы, которые не являются частью согласованного процесса», и «изменить характер переговоров и тем самым поставить под угрозу конечный исход этого процесса». Прежде всего, хотел бы обратить внимание на то, что киприотско-греческая сторона, в принципе, не имеет права предъявлять претензии такого рода, поскольку именно киприотско-греческая сторона отходит от согласованного процесса и установленных Организацией Объединенных Наций условий, пытаясь привнести новые элементы, которые никогда не были предметом обсуждения между двумя лидерами, такие как «эволюция унитарного государства (Республики Кипр) в федеральное государство, состоящее из двух автономных регионов». Кроме того, следует помнить о том, что именно киприоты-турки, при поддержке и содействии Турции, подавляющим большинством проголосовали за последний предложенный Организацией Объединенных Наций план всеобъемлющего урегулирования, известный как «План Аннана». Именно поэтому парадоксально, что представитель администрации, которая добилась желаемого, выступил против «Плана Аннана», воплощавшего в себе принцип «двухобщинной, двухзональной федерации на основе политического равенства, как предусмотрено в соответствующих резолюциях Совета Безопасности», теперь пытается переложить вину на Турцию.

Вместо того чтобы играть словами и заявлять, что турецкая сторона пытается повысить статус Турецкой Республики Северного Кипра, киприотско-греческой стороне следует подать пример изменения «менталитета», который она проповедует, и выполнять соглашение от 23 мая 2008 года (S/2008/353, приложение III), достигнутое двумя лидерами острова, которое обязывает обе стороны создать «федеральное правительство» с вхождением в его состав «государства киприотов-турок и государства киприотов-греков, имеющих равный статус». Я бы хотел напомнить представителю киприотов-греков и его делегации, что данное соглашение также содержит ссылку на создание нового «партнерства». Лидеры использовали эту терминологию после того, как они оба подчеркнули в ходе встречи, что соглашение 1960 года подразумевало партнерское государство и что в настоящее время их задача состоит в том, чтобы возобновить это партнерство на основе всеобъемлющего урегулирования.

Что касается ставших уже привычными обвинений в том, что «изоляция... является прямым следствием продолжающейся оккупации существенной части Кипра турецкими войсками», то я с самого начала хотел бы напомнить

представителю киприотов-греков о том, что турецкое вмешательство, которое было осуществлено в соответствии с правами и обязанностями Турции по Договору 1960 года о гарантиях, состоялось только в 1974 году и было прямым результатом переворота, совершенного совместным фронтом Греции и киприотов-греков и направленного на аннексирование острова Грецией и уничтожение киприотов-турок в соответствии с небезызвестным «Планом Акритаса». Поэтому, вопреки утверждениям представителя киприотов-греков, единственной оккупацией острова является длящаяся уже 46 лет оккупация «правительства Кипра» кипрско-греческой администрацией.

Что касается вопроса о негуманных ограничениях, введенных против киприотов-турок, то я хотел бы заявить, что это не есть что-то новое, что случилось после турецкого вмешательства в 1974 году. Такие ограничения были введены еще в декабре 1963 года, в результате чего были испорчены отношения между двумя сторонами на Кипре и подорван процесс урегулирования. Эти незаконные и аморальные по своему характеру ограничения являются вопиющим нарушением Устава Организации Объединенных Наций и идут вразрез с положениями соответствующих международных документов в области прав человека. Заявление кипрско-греческой администрации о том, что сложившаяся в настоящее время на острове аномальная ситуация и ограничения в отношении киприотов-турков есть «результат турецкой оккупации», является ни чем иным, как искажением фактов с целью завуалировать ответственность киприотов-греков за возникновение и сохранение кипрской проблемы и ограничений. Следует напомнить, что еще 10 сентября 1964 года в своем докладе Совету Безопасности тогдашний Генеральный секретарь описал антигуманные ограничения, введенные против киприотов-турков властями киприотов-греков, присвоившими себе название «правительство Кипра», которые были настолько жестокими, что практически представляли собой «настоящую осаду» (документ S/5950 Организации Объединенных Наций).

Спустя 40 лет после того, как киприоты-турки стали объектом несправедливой и негуманной изоляции, Генеральный секретарь в своем докладе от 28 мая 2004 года заявил, что:

«Результаты голосования киприотов-турок [референдум по «Плану Аннана»] сняли все основания для оказания на них давления и их изоляции. Я надеюсь, что члены Совета могут взять на себя инициативу и настоятельно рекомендовать всем государствам сотрудничать, как на двусторонней основе, так и в международных организациях, в деле устранения ненужных препятствий и барьеров, которые ведут к изоляции киприотов-турок и тормозят их развитие».

Киприоты-греки по-прежнему истолковывают любые шаги, предпринимаемые киприотами-турками или Турцией в целях преодоления антигуманной изоляции как шаги, направленные на развитие связей с Турецкой Республикой Северного Кипра или ее признание. В этом отношении мы приветствуем тот факт, что в пункте 47 своего доклада об операции Организации Объединенных Наций на Кипре от 3 декабря 2007 года (S/2007/699) Генеральный секретарь заявил следующее:

«Вызывает сожаление тот факт, что текущее обсуждение вопроса о прекращении изоляции киприотов-турок превратилось в обсуждение вопроса о признании. [...] Поддержание экономических, социальных, куль-

турных, спортивных или аналогичных связей или контактов не означает признания. Напротив, они пойдут на пользу всем киприотам, способствуя укреплению доверия, созданию более равных условий и тем самым существенному прогрессу в деле воссоединения острова. В этой связи важно, чтобы все соответствующие участники изменили форму проводящихся обсуждений и своих действий, с тем чтобы добиться достижения этой важнейшей задачи в соответствии с резолюциями Совета Безопасности».

И наконец, что не менее важно, Турция, которая в настоящее время является непостоянным членом Совета Безопасности, равно как и влиятельной державой региона, прилагает все усилия в интересах соблюдения норм международного права и не нуждается в советах киприотов-греков, которые заявили, что конституция 1960 года «мертва и похоронена», и, угрожая оружием, изгнали равноправного партнера-соучредителя — киприотов-турок — из всех учреждений этого двунационального государства.

В заключение я хотел бы вновь официально заявить о том, что кипрско-турецкая сторона, как и прежде, привержена курсу на скорейшее достижение всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы под эгидой миссии добрых услуг Генерального секретаря и на основе установленных Организацией Объединенных Наций условий и проделанной ею работы.

(Подпись) Мустафа Кемаль Гёкери
Представитель
Турецкой Республики Северного Кипра